

¿EJE QUE TU YUSU NERI?

¿Cual es el Dios Verdadero?



¿EJE QUE TU YUSU NERI?

¿Cual es el Dios Verdadero?

La historia de Elías tomada
del libro I Reyes de la Biblia

En Cavineña y Castellano

Traducido por el
Instituto Lingüístico de Verano

Publicado por
"Las Sagradas Escrituras Para Todos"

y

Sociedad Bíblica Internacional de Nueva York
Riberalta, Bolivia

1973

150



Anicuare tu tume que yahua Israel
bacani. Anicuare israelita Elías bacani.
Elías mere jucuaré Yusu ja ishu. Elías ra
tu inime patya naru Yusu acuaré. Iyuhueda
tu Yusu neri bacuaré. Yusu isara bahue tu
tuque jucuaré. Elías ra tu cueja bahue
junenicuaré Yusu ja cuatsabiji ecuita cuana.
Elías tu Yusu ja ishu quisarati puji jucuaré.

* * * * *

1. ¿Ai bacani tu jucuaré israelita Yusu
inime patya naru jucuaré que?
2. ¿Ai tu Elías ja isara bahue jucuaré?
3. ¿Ai tuja tu cueja bahue ecuita cuana
jucuaré?



Tumepatya tu Acab ecuari arida que jucuaré.
Acab ra tu iyuhuedama Yusu neri bacuaré.
Nime aputacuare tu tuque Yusu ja ishu. Tura tu
iyuhueda bacuaré masa jutii ea que yusu
jiu que. Tura tu inime patya narucuaré masa
jutii yusu jiu ea que. Tume que tu jucuaré Baal
bacani. Baal tu uru ea que jucuaré ecuita
baruda que tupu. Tume que tu jucuaré yusu
pushapusha que jutii.

* * * * *

1. ¿Ai bacani tu ecuari arida que jucuaré?
2. ¿Iyuhueda bacuaré Acab ra Yusu neri?
3. ¿Ai tu inime patya narucuaré Acab ra?
4. ¿Ai tu Baal jucuaré?
5. ¿Yusu neri tu jucuaré Baal?



Tume baedya umada israelita cuara ra iyuhuedama bacuare Yusu neri aniya que. Nime aputacuare ecana Yusu ja ishu. Tunara tu Baal jutii iyuhueda bacuare. Nuyu bahue ecana junenicuare tume que masa jutii ea ja yacua ju. Peya huecaca tu cuacuare Elías ecuari queja.

Jadya tu acuare:

—Yusu ra tu nei amereya ama, mira Baal jutii inime patya naru aya tibu. Mira Yusu iyuhuedama baya tibu, tu nei junime ama.

* * * * *

1. ¿Ai ja yacua ju nuyu bahue jucuare ecuita cuana?
2. ¿Ai tu Elías ra cuejacuare ecuari?
3. ¿Eje bucha juatsu tu nei aijama jucuare?



Jutaquiju tu ecuari Acab cahuaiticuare cuita. Elías ra ecuari Acab catehua ishü acuare. Yusu ra tu Elías tehuacuare espere jiruru. Jeta aqui cuana ra tuja tu earaqui cuana duju bahue junenicuare.

* * * * *

1. ¿Eju tu Elías catehua jucuaré?
2. ¿Ai ra tu Elías ja dujucuaré earaqui cuana?



Quimisha mara cuita tu nei jucuaire ama.
Dutya yahua cuana tu uraterecuare. Aijama
jucuaire ni nutsa cuana buchi que uu cuana ja,
cuanubi cuana ja ara ishu. Ni earaqui buchi que
ecuita cuana ja ishu aijama jucuaire. Dutya
ecuita cuana aracara jucuaire. Mije ecana
jucuaire dutya.

* * * * *

1. ¿Eje uma mara tupu nei jucuaire ama?
2. ¿Anicuaire nutsa cuana uu cuana ja ishu?
3. ¿Aracara ecuita cuana jucuaire?
4. ¿Mije ecana jucuaire dutya?



Jadya tu amena Yusu jucuare:

—Elías, baticue Acab. Era tu amereya nei.
Tudya tu ecuari ra Elías baatsu, acuaire
tuja tu:

—Mira tu jidama cuita aya israelita ecuita
cuana.

* * * * *

1. ¿Cahuaiticuare ecuari?

Tudya tu Elías ra quemitsacuare Acab:

—Era ama tu cahuitishaya ecuita cuana.
Jidama cuita aya ama israelita ecuita cuana.
Midya mi jidama que inime metse, Yusu yuneri-
neri ja ishu mique nime aputahua tibu, mira
Baal jutii inime patya naru aya tibu, mira Baal
jutii adebaniya tibu. Tume baedya peya micue
ata cuana, peya ecuita cuana dyadi Yusu neri
cuita que adeba ishu ecana nime aputachine.

Iyacua necasitatira emata Carmelu bacani
emata ju —ique, mique, 450 ecuita cuana Baal
ja ishu quisarati puji juya cuana que, dutya
ecuita cuana.

* * * * *

1. ¿Ai tu juchaqui?
2. ¿Eju casitaticuare ecuita cuana?
3. ¿Eje uma anicuare Baal ja ishu quisarati
puji cuana?



Tudya tu ecana ecuari Acab ra sitacuare tuhua emata ju dutya ecuita cuana. Amena tuna dutya casitatihua ju, Elías ra acuare ecuita cuana:

—¿Eje tupu dyane cuita tuque micuana Baal adeba, Yusu adeba, Baal adeba jadya micuana juya?

Ecue Yusu ni yuneri Yusu, tuque inime patya naru neacue tuque. Baal ni micuana Yusu neri bucha baya, tudya inime patya naru neacue Baal.

* * * * *

1. ¿Eje bucha tu Elías ra acuare ecuita cuana?



Elías ra ecana acuaredya jutii:

—Aniya tu 450 ecuita Baal ja ishu quisarati puji cuana que. Camadya era peadya cuita camadya adebaya Yusu neri, tuque tu era inime patya aya que. Neara beta mesa altar bacani. Nebeticue beta juye. Tume ecuita cuana ra Baal jutii iyuhueda baya cuana ra bameretiya juye rami Baal, juye iyetsu. Era tu bameretiya ecue Yusu neri peya juye iyetsu.

* * * * *

1. ¿Eje uma ecuita cuana quisaratinicuare Yusu ja quisarati jida que?
2. ¿Ai tunaja tu bamereticuare tunaja yusu?



Ni eje radya jutii ecuana etiqui tuchaya.
Era tu etiqui tuchaya amadya. Baal iyuhueda
baqui cuana que tu bacabacaya Baal quejadya.
Ique quisaratiya ecue Yusu tsehue dyadi. Eje
que Yusu ra etiqui quadidishaya que, tudyá tu
Yusu neri. Jadya babuee nejura eje que dyane
masa Yusu neri cuita.

* * * * *

1. ¿Ai queja tu Baal iyuhueda baqui cuana que
bacabacacuare?
2. ¿Ai tsehue tu Elías quisaraticuare?



Jadya dutya ecuita cuana jucuare:

—A. Paju taa jidadya. Jutaquiju jaidyda paju inime.

Jutaquiju tu Elías jucuare:

—Micuana icuene nejudue jari. Neiyecue micuanaja juye. Neiyacue micuanaja mesa altar ju.

Tudya tu Baal ja ishu quisarati puji cuana ra iyecuare peadya juye. Tudya tuna mesa ju iyacuare. Tuchacuare ama tuna etiqui.

* * * * *

1. ¿Tuchacuare tuna etiqui tunaja juye rami pahua ishu?



Tume ecana queque catibuticuare:

—¡Baal! ¡Baal! Ijacabacacue ecuaná.

Cuadishacue ecuanaja etiqui. Bacacue ecuanara isaraya ju. —jadya tuna jucuare.

Apudajudya cuita catibuticuare queque, barepatya tupu. Putitanaputitana ecana jucuare mesa jiruru. Ni ai ra buchi que ecana quemitsacuare. Ni ai ra buchi que etiqui cuadishacuare barepa juque.

* * * * *

1. ¿Quemitsacuare Baal ra tuja ishu quisarati puji cuana tua tsehue quisaratiya ju?



Elías ra ecana nime ijillahuanacuare.
Acuare tuja tu ecana:

—Dyaque jebuda nequequecue. Tuque tu
cuatsabiji ejuaniu. Jadya ama juatsu ni tu viaje
ju cuahua. Jadya ama juatsu ni tu tahuiya
micuanaja yusu. Micuanajadya tu bushishataqui.

* * * * *

1. ¿Elías ra ecana nime ijillahuanacuare?



Baal ja ishu quisarati puji cuana tu dyaque
jebuda quequenucacuare. Jadya juatsu tuna
ecuita ju ecana cajicuiti bahue junenicuare
cuchiru tsehue, ami cuinanaya tupu.. Dutya chine
queja ecana jadya jucuaré. Ni ai ra buchi
quedya jutii quemitsacuare ecana. Ni ai ra
buchi quedya jutii ecana bacacuare.

* * * * *

1. ¿Eje ra ecana bacacuare?



Chine queja tu jucuaré Elías:

—Dutya necasitaticue. Iyacua tu ecue
ataqui. —jadya tu jucuaré.

Tudya tuja tu mesa bajejucuaré. Tura tu
ejiri quini acuaré mesa jiruru. Jadya au jadya
aatsu tuja tu mesa dyaque iyumacuaré cuati.
Tudya tu iyecuaré tu peya juye.

* * * * *

1. ¿Ai tu acuaré Elías ra mesa jiruru?



Tudya tu iyatsuracuare cuati dyaque juye rami. Jucuaré tu:

—Nejequeshacue pushi sura ena.

Nepaquecúe ena erami dyaque. —jadya tu jucuaré Elías.

Quimisha jadya au tuja tu acuaré ena tsehue. Tume tu nacatacuare mesa, cuati, juye rami jadya. Dutya nacada jucuaré. Tume que ejiri quini tu jucuaré ena ejeque.

* * * * *

1. ¿Nacatashacuare tuna dutya?



Tudya tu Elías ra bacacuare Yusu:

—Jehová, israelita cuana ja Yusu,
bamerecue ecana mique mi Yusu juya que, ique
micue bacua puji juya que. Quemitsacue ique,
dutyá ecuita cuana ja mique adeba ishu, tunaja
inime mia queja ishu, tuna inime mia queja
catyati ishu.

* * * * *

1. ¿Ai tu Elías ra bacacuare?



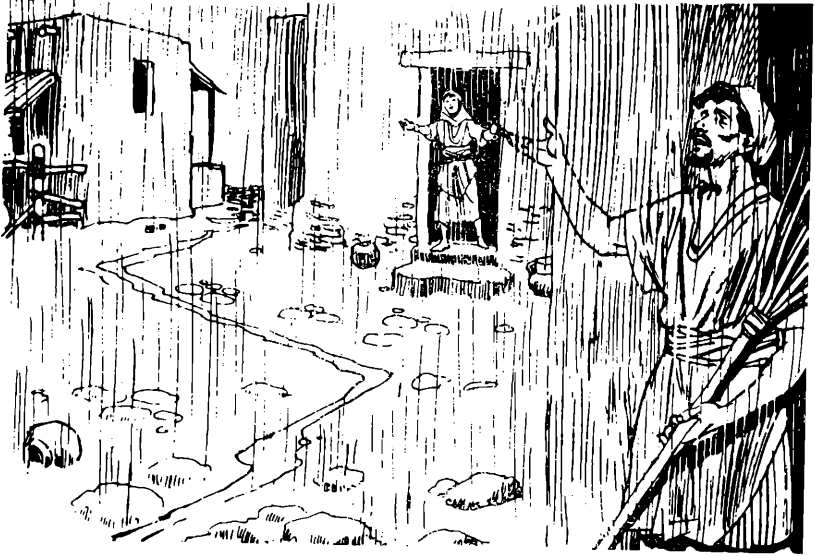
Amena Yusu ra bacacuare Elías ja quisarati. Ebajarara cuita tu etiqui pacacashacuare barepa juque. Etiqui ra tu tillacuare juye rami, mesa, cuati, mechi jadya. Tume baedya ejiri quini ju ena anicuare que tu urashacuare. Jadya tuque baatsu, ecuita cuana ja iyuca huipuchitanaterecuare. Rihuiterecuare ecana yahua ju.

Jucuare ecana:

—Riya que tucue ri Yusu neri cuita. Aijama riya que bae que Yusu. Aijama peya Yusu neri cuita.

* * * * *

1. ¿Yusu ra Elías ja quisarati bacacuare?
2. ¿Ai tu pacacashacuare barepa juque?
3. ¿Eje bucha tu tume que etiqui ra acuare?
4. ¿Eje bucha jucuare ecuita cuana tume que etiqui barepa juque baatsu?



Tudya tu Elías ra acuare Acab:

—Iyacua tu nei juya. Jadya juatsu piji
cuitadya catibuticuaire nei.

* * * * *

1. ¿Nei catibuticuaire casada que, arida que?

Jadya tu ehue que Yusu ja Quisarati ju:

—Tunaja yusu jiu cuana que ea cuana que jutii tu uru plata jadya. Tume que tu ecuita ja emetucu tsehue eahuana cuana que jutii yusu jiujiu cuana que. Aniya tunaja ecuatsa cuana; quisarati baecua tuna. Aniya tunaja yatuca cuana; petaya ama tunara. Ijaca cuana datse tunaja aniya; bacaya ama tunara. Ehui cani tunaja aniya; jiruya ama tunara. Aniya datse tunaja emetucu cuana; jabaya ama tunara. Aniya tunaja ehiasi cuana; aje baecua tuna. Quisarati baecua tuna etsuri cani tsehue.

Ecue iyuhueda cuana que, ebacua cuana, dutya ra nebacacue era cuejaya ju. Inime patya naru nea ume yusu jiujiu cuana ecuita cuana ja eahuana que tibu jutiidya. Inime patya naru neacue peadya Yusu neri cuita camadya. Iyuhueda nebacue Yusu barepa juque.

* * * * *

1. ¿Inime patya narutaqui ecuanaja yusu jiu ea que, ecuita cuana ja emetucu tsehue ea que?



Jadidya tu iyacua cuita riya que huecaca.
Inime patya naru aya ama ni micuana Yusu
neri, peya yusu jiu ea que jutii pushapusha que
micuanara inime patya naru aya. ¿Eje bucha
catibutie mi ejuu Yusu inime patya naru? Jesu-
cristu queja mi catyatitsu, chamacama mi inime
patya naru aya Yusu neri cuita que. Chamacama
mi catibutiya Yusu iyuhueda ba ishu.

* * * * *

1. ¿Eje tsunu ecuana catibutitaqui ecuanaja Yusu
neri inime patya naru ishu?

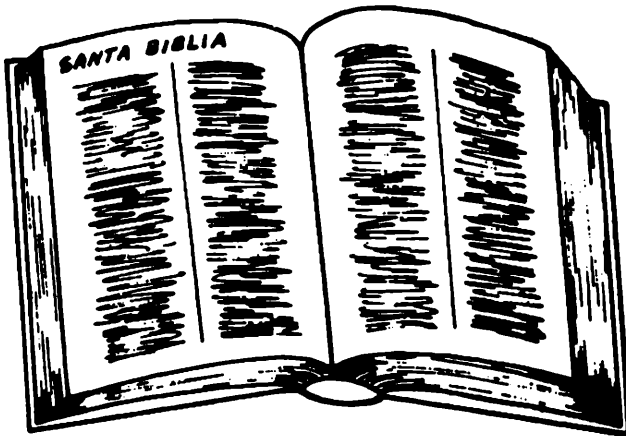
Jadya tu ehue que Yusu ja Quisarati ju
aniya:

—Tunaradya jutii cuejaya ecuana micuana
tsehue anihua que, micuanara ecuana jida
batsahua que. Tunara ecuana cuejaya yusu jiu
cuana que jidama cuana que micuana nime
aputasha ishu, Yusu neri chacha que inime
patya naru ishu jadya.

I Tesalonicenses 1:9

Tume que cuatsabiji isaracara aatsu,
isaracue 1º de los Reyes 17 y 18.

Tuhua tuque mi baya.



¿Cuál es el Dios Verdadero?

Había una nación llamada Israel. Antiguamente, entre ellos hubo un hombre llamado Elías. Elías servía al Dios verdadero. Dios le hablaba, y él predicó la palabra de Dios a la gente. Elías era el profeta de Dios.

* * *

1. ¿Cómo se llamaba el israelita que servía a Dios?
2. ¿Con quién hablaba Elías?
3. ¿Qué avisó a la gente?

- 1 -

En esos días Acab era rey de los israelitas. Acab dejó al Dios verdadero y servía a un ídolo llamado Baal. Baal estaba hecho de oro en forma de un hombre grande. El no era dios verdadero.

* * *

1. ¿Cómo se llamaba el rey?
2. ¿Acab amaba a Dios?
3. ¿A quién servía Acab?
4. ¿Quién era Baal?
5. ¿Era Baal un dios verdadero?

- 2 -

También la gente dejó a Dios para servir a Baal. Un día Elías fue al rey y le dijo:

—Dios va a quitar la lluvia, porque usted está sirviendo a Baal en vez de servir a Dios.

* * *

1. ¿A quién servía la gente?
2. ¿Qué avisó Elías al rey?
3. ¿Por qué no habría más lluvia?

- 3 -

Entonces se enojó el Rey Acab, y Elías se escondió del rey. Dios le escondió cerca de un arroyo. Los pájaros le traían su comida.

* * *

1. ¿Dónde se escondió Elías?
2. ¿Quiénes le traían su comida?

- 4 -

Por tres años no llovió. Toda la tierra se secó. No había pasto para los animales ni comida para la gente. Toda la gente tenía mucha hambre.

* * *

1. ¿Por cuántos años no llovió?
2. ¿Había pasto para los animales?
3. ¿Tenía mucha hambre la gente?
4. ¿Había escasez de comida?

- 5 -

Entonces Dios dijo a Elías:
—Anda a ver a Acab. Voy a mandar lluvia a la tierra.

Cuando el rey vio a Elías, dijo:
—¡Usted es el que molesta a la gente de Israel!

* * *

1. ¿Estaba enojado el rey?

- 6 -

Pero Elías dijo a Acab:

— Yo no estoy arruinando la nación. Usted es el que tiene la culpa porque ha dejado a Dios y está sirviendo a Baal. También su familia y la gente se han apartado de Dios. Ahora junte en el monte Carmelo a toda la gente y a los 450 profetas de Baal.

* * *

1. ¿Quién tenía la culpa?
2. ¿Dónde se juntó toda la gente?
3. ¿Cuántos profetas de Baal había?

- 7 -

El Rey Acab juntó toda la gente allá en el monte Cuando todos se juntaron, Elías dijo a la gente:

— ¿Hasta cuándo van a seguir vacilando entre Dios y Baal? Si mi Dios es el verdadero Dios, pueden servirle a él.

* * *

1. ¿Qué dijo Elías a la gente?

- 8 -

Elías siguió hablando:

— Hay 450 profetas que sirven a Baal y sólo yo sirvo a Dios. Haremos dos altares. Traigan dos bueyes. Ellos van a sacrificar un buey a Baal, y yo el otro a Dios.

* * *

1. ¿Cuántos hombres servían al Dios verdadero?
2. ¿Qué iban a presentar a Dios?

- 9 -

Ni ellos ni tampoco yo, vamos a prender fuego a los sacrificios. Los profetas de Baal van a orar a él, y yo voy a orar a Dios. El Dios que mande fuego para quemar el sacrificio, ese es el Dios verdadero.

* * *

1. ¿A quién pidieron los profetas de Baal?
2. ¿A quién oró Elías?

- 10 -

Toda la gente dijo:

—¡Muy bien! Que sea así.

Entonces dijo Elías:

—Ustedes sean los primeros.

Entonces los profetas de Baal mataron un buey y lo pusieron en el altar. Pero no le prendieron fuego.

* * *

1. ¿Prendieron fuego a su sacrificio?

- 11 -

Todos los 450 profetas comenzaron a orar a Baal. Así gritaron:

—Baal, Baal, escúchanos. Mándanos fuego.

Desde la mañana hasta el mediodía gritaron y saltaron alrededor del altar. Pero nadie les contestó ni mandó fuego.

* * *

1. ¿Baal les contestó cuando sus profetas le hablaron?

- 12 -

Elías se burló de ellos, diciendo:

—Griten más fuerte. Tal vez está charlando. Tal vez está de viaje. Tal vez está durmiendo y lo tienen que despertar.

* * *

1. ¿Se burló de ellos Elías?

- 13 -

Los profetas gritaron más fuerte. Y se cortaron el cuerpo con cuchillos hasta que chorreaba la sangre, según era su costumbre. Toda la tarde hicieron así, pero nadie les contestó ni les escuchó.

*

1. ¿Quién les escuchó?

- 14 -

A la tarde Elías dijo:

—Acérquense todos. Ahora me toca a mí.

El arregló el altar. El hizo una zanja alrededor del altar. Después puso leña en el altar y mató al buey.

* * *

1. ¿Qué hizo alrededor del altar?

- 15 -

Elías puso el buey muerto encima del altar. Dijo:

—Llenen cuatro cántaros grandes de agua y échেনla sobre el altar.

Mandó hacer esto tres veces. Entonces todo el altar estaba completamente mojado y la zanja estaba llena de agua.

* * *

1. ¿Mojaron todo?

- 16 -

Entonces Elías oró diciendo:

—Jehová, Dios de Israel, muéstrales hoy que Tú eres Dios y que yo soy tu siervo. Contéstame para que todo este pueblo conozca que Tú eres Dios, y para que sus corazones se conviertan a Ti.

* * *

1. ¿A quién pidió Elías?

- 17 -

Dios escuchó a Elías y al instante hizo caer fuego del cielo. El fuego consumió el buey y la leña, las piedras del altar y la tierra, y aún secó el agua que había en la zanja.

Cuando la gente vio esto, todos cayeron de rodillas, y dijeron:

—¡Este es el Dios verdadero! ¡No hay otro Dios como El!

* * *

1. ¿Dios escuchó a Elías?
2. ¿Qué cayó del cielo?
3. ¿Qué hizo este fuego?
4. ¿Qué dijo la gente cuando vio el fuego del cielo?

- 18 -

Elías dijo a Acab:

—Hoy día va a llover.

Y ese mismo día llovió fuerte.

* * *

1. ¿Comenzó a llover fuerte?

La Palabra de Dios dice:

—Los ídolos de ellos son de plata y oro, obra de manos de hombres. Tienen boca, mas no hablan; tienen ojos, mas no ven; orejas tienen, mas no oyen; tienen narices, mas no huelen; manos tienen, mas no palpan; tienen pies, mas no andan; no hablan con su garganta. (Salmo 115:4-7)

Hermanos, niños, todos escuchen. No hay que servir a los dioses hechos por manos de hombres. Hay que servir al único Dios verdadero.

* * *

1. ¿Debemos servir a dioses hechos por manos de hombre?

- 20 -

Así es también hoy día. Si usted no está sirviendo al Dios verdadero, está sirviendo a un dios falso. ¿Cómo puede usted comenzar a servir al Dios verdadero? Cuando creemos en Jesucristo, recién comenzamos a servir al Dios verdadero.

* * *

1. ¿Cuándo comenzamos a servir al Dios verdadero?

- 21 -

La Palabra de Dios dice:

— "...ellos mismos hablan de nuestra visita entre ustedes y cuentan lo bien que ustedes nos recibieron, y cómo dejaron los ídolos para seguir a Dios y comenzaron a servir al Dios vivo y verdadero."

I Tesalonicenses 1:9 VP

Si deseas leer esta historia en la Santa Biblia, léete: 1 de los Reyes 17 y 18 VP

- 22 -

AGRADECEMOS

a

David C. Cook Foundation
Elgin, Illinois, E. U. A.
quienes nos han provisto con
los dibujos.